

Консультации для иностранцев

Q & A



Сборник вопросов и
ответов, основанный
на реальных вопросах
проживающих в
Японии иностранцев.



Фонд общественных интересов
Международная ассоциация Акиты

Akita International Association

Мы собрали реальные вопросы проживающих в Аките иностранцев в один сборник.

В префектуре Акита проживает около 4000 иностранцев. Из-за различий в языке, культуре и образе жизни многие из них сталкиваются с различными сложностями.

Международная ассоциация Акиты (AIA) оказывает помощь тем иностранцам, кто столкнулся со сложностями, проживая в префектуре Акита. Данный сборник вопросов и ответов основан на реальных вопросах, с которыми иностранцы Акиты обращались за советом.

Если при прочтении справочника остались вопросы, обратитесь на прямую в AIA по телефону или электронной почте.

Q.19 Я ищу работу в Аките. Может ли кто-нибудь мне с этим помочь?

A.19 В "Hello Work (государственная служба занятости населения)" вы можете получить консультацию касательно поисков работы. Перед поисками работы обязательно убедитесь, что ваш статус пребывания позволяет вам работать в Японии. 📌 Контактные данные на стр. 21.



Вас проконсультируют. И помогут с поиском работы.

 **Для тех, кто хочет знать больше**
《Что необходимо, чтобы иностранец мог работать в Японии》
Для того, чтобы иностранный гражданин мог работать на территории Японии, его статус пребывания должен включать разрешение на осуществление трудовой деятельности. В противном случае любая рабочая деятельность будет считаться нелегальной, и за ней последует наказание.

"Q" - вопрос иностранца,
"A" - ответ на него.



В разделах **"Для тех, кто хочет знать больше"** можно получить более подробную информацию, связанную с заданным вопросом. Если вы хотите знать ещё больше, обратитесь напрямую в AIA.

Содержание

Q. 1	Что такое "статус пребывания"? _____	1
Q. 2	По прибытии в Японию я получил(а) карту резидента. Зачем она нужна? _____	1
Q. 3	Что необходимо, чтобы изменить статус или продлить период пребывания в Японии? _____	2
Q. 4	Мой муж-японец умер. Могу ли я остаться жить в Японии? _____	2
Q. 5	Какие документы необходимы, чтобы остаться в Японии навсегда? _____	2
Q. 6	Я хочу привезти родного ребёнка в Японию. Что для этого нужно? _____	3
	Контакты по вопросам статуса пребывания _____	4
	«Разница между визой и статусом пребывания» _____	5
	«Разница между статусами пребывания "супруг(а) гражданина Японии" и "постоянный житель"» _____	5
	«О приглашении для ребёнка и об образовании» _____	6
Q. 7	Мои родители и друзья хотят приехать в Японию, чтобы посмотреть достопримечательности. Что для этого нужно? _____	6
Q. 8	Возможно ли продлить паспорт на территории Японии? _____	6
	Контактные данные посольств и консульств _____	7
Q. 9	Я потерял(а) паспорт. Куда следует обратиться? _____	8
	«Перенос штампов в новый паспорт» _____	8
Q. 10	Какие документы необходимы для заключения брака с иностранцем? _____	9
	«Брак между гражданином Японии и иностранцем» _____	9
	«Брак между иностранцами» _____	9
Q. 11	Какие документы необходимы для родов в Японии? _____	10
	От беременности до родов: список дел _____	11
Q. 12	У меня есть новорожденный ребёнок. Я слышала, что его необходимо вакцинировать, но не знаю когда и от чего _____	14
Q. 13	У меня есть двухлетний ребёнок. Я не работаю, поэтому почти всё дневное время провожу с ребёнком дома. Я чувствую себя плохо из-за накопившегося стресса _____	15
Q. 14	Я хочу выйти на работу. Есть ли учреждения, в которых могут присмотреть за ребёнком, пока я работаю? _____	16
Q. 15	Какие документы необходимы для оформления развода? _____	17

Q.16	Мой муж-японец грозит подать заявление на развод. Я разводиться не хочу. Что мне делать?	18
	«Международный развод»	18
	«Как развестись в Японии»	18
	«Статус проживания после развода с японским гражданином»	19
	«Второй брак»	19
Q.17	Я развожусь с мужем-японцем, но хочу и дальше воспитывать детей. Что будет с детьми после развода?	20
Q.18	Мой муж меня бьёт. Но я плохо говорю по-японски, и у меня нет никого, с кем можно было бы поговорить. Как мне быть?	21
	«Насилие со стороны супруга или возлюбленного»	22
Q.19	Я ищу работу в Аките. Может ли кто-нибудь мне с этим помочь?	22
	«Что необходимо, чтобы иностранец мог работать в Японии»	22
	Контактные данные службы занятости	24
Q.20	Я узнал(а), что моя почасовая зарплата ниже минимальной заработной платы по Аките. Это потому, что я иностранец?	25
	«Трудовое законодательство»	26
	«После выхода на пенсию»	27
	«Трудовая инспекция»	27
Q.21	Мне нужно в больницу, но я не говорю по-японски	28
Q.22	Расскажите, пожалуйста, подробнее о системе государственного медицинского страхования Японии	29
	«Система государственного медицинского страхования Японии»	29
Q.23	Я получил(а) напоминание о сроке уплаты страховых взносов на медицинское страхование. Что будет, если не заплатить?	30
Q.24	Я планирую подать документы из администрации в посольство своей страны. Мне сказали, что на них нужна официальная печать МИД Японии	30
Q.25	Может ли ребёнок, которого я привез(ла) с собой в Японию, поступить в местную младшую или среднюю школу?	31
	«Поддержка иностранных детей и школьников, нуждающихся в обучении японскому языку»	32
	«Ребёнок и японский язык»	32
	Список комитетов по образованию префектуры Акита	33

Q.26 Действительны ли в Японии водительские права, которые я получил(а) в своей стране? _____	34
«Обмен водительских прав своей страны на японские» _____	34
«Учебники на иностранных языках для тех, кто планирует получать водительские права в Японии» _____	35
Q.27 Что в первую очередь следует делать в случае ДТП? _____	35
«Свидетельство о ДТП и консультации при ДТП» _____	36
Q.28 Я хочу знать больше о жизни в Японии, но читать на японском сложно. Есть ли возможность почитать о жизни в Японии на родном языке? __	37
Q.29 Я ищу переводчика. Куда мне следует обратиться? _____	38
Q.30 Я получил(а) идентификационную карту "Мой номер". Зачем она нужна? _____	38
Различные процедуры, которые можно пройти в администрации города _____	40
Информационный журнал 『ЭйАйЭй!!!』 _____	41
Места изучения японского языка (Список центров изучения японского языка) _____	42
Больница, в которой принимают по вечерам и в выходные дни _____	44
Региональные консультанты по делам иностранных граждан А I А __	46
Список различных консультационных центров _____	47
Ключевые слова (поиск по ключевым словам) _____	48

Q.1 Что такое статус пребывания?

A.1 Статус пребывания необходим для проживания в Японии. В зависимости от вида статуса пребывания определяются такие условия, как период пребывания и возможность ведения трудовой деятельности на территории Японии и др. Если целью визита является туристическая поездка до 90 дней или посещение проживающего в Японии родственника или друга, то вы получите статус "краткосрочное пребывание".

Q.2 По прибытии в Японию я получил(а) карту резидента. Зачем она нужна?

A.2 В карте резидента указаны статус пребывания, его срок действия, разрешение на ведение трудовой деятельности и т. п. Это важный документ, доказывающий право находиться в Японии. Всегда имейте его при себе.

Лицевая сторона карты резидента	Обратная сторона карты резидента
	

> Взято с официального сайта Иммиграционного бюро Японии от 2022.03.01

Q.3 Что необходимо, чтобы изменить статус или продлить период пребывания в Японии?

A.3 Необходимые процедуры могут различаться в зависимости от статуса пребывания и других обстоятельств. За более подробной информацией обратитесь в Иммиграционное бюро Японии или в информационный центр. 🖱️ Контактные данные на стр. 4

Q.4 Мой муж-японец умер. Могу ли я остаться жить в Японии?

A.4 Если ваш статус пребывания "супруг(а) гражданина Японии", то с истечением его срока действия, вы потеряете право находиться в Японии. За более подробной информацией о процедурах, необходимых для того, чтобы остаться жить в Японии, обратитесь в Иммиграционное бюро Японии. 🖱️ Контактные данные на стр. 4

※То же самое в случае развода с супругом-японцем.

※В Иммиграционное бюро необходимо обратиться в течение 14 дней с момента развода или смерти супруга.

Q.5 Какие документы необходимы, чтобы остаться в Японии навсегда?

A.5 Получив разрешение на постоянное проживание, вы сможете остаться в Японии навсегда даже без изменения статуса пребывания и его срока действия. Обратитесь в Иммиграционное бюро Японии за более подробной информацией о разрешении на постоянное проживание.

🖱️ Контактные данные на стр. 4

Q.6 Я хочу привезти родного ребёнка в Японию. Что для этого нужно?

A.6 Ребёнку необходима виза и статус пребывания. За более подробной информацией обратитесь в Иммиграционное бюро Японии или в информационный центр. 📌 Контактные данные на стр. 4

В зависимости от возраста ребёнка может встать вопрос о зачислении его в местную школу. Прочтите также Q.25 (📌 стр. 31).

Контакты по вопросам статуса пребывания

- **Региональное Иммиграционное бюро Сендая, отделение Акиты**

(Консультации проводятся на японском языке)

Номер телефона: **018-895-5221**

Часы работы: 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Только по будням)

- **Центр поддержки и консультирования иностранцев**

(Возможны консультации на иностранных языках)

Номер телефона: **03-3202-5535/ 03-5155-4039**

Часы работы: 9:00-16:00 (Только по будням)

※2-я и 4-я среда каждого месяца - выходной.

Иностранные языки и дни консультаций

	ПН	ВТ	СР	ЧТ	ПТ
Китайский	○	○	○	○	○
Английский	○	○	○	○	○
Испанский	○	○	○		
Португальский	○	○	○		
Индонезийский		○			
Вьетнамский	○		○		
тагальский					○

- **Информационный центр для иностранных граждан, проживающих в Японии (Возможны консультации на иностранных языках)**

Номер телефона: **0570-013904** (Для IP, PHS, а также звонков из-за границы: **03-5796-7112**)

Время работы: 8:30-17:15 (Только по будням)

Возможны консультации на следующих иностранных языках:

английский, китайский, корейский, вьетнамский, филиппинский, непальский, индонезийский, тайский, кхмерский язык.



Для тех, кто хочет знать больше

«Разница между визой и статусом пребывания»

Виза ... Получается до прибытия в Японию в посольстве или консульстве Японии в своей стране, выдаётся Министерством иностранных дел.

Статус пребывания ... Получается при въезде в страну, выдаётся Иммиграционным бюро Японии.



Для тех, кто хочет знать больше

«Разница между статусами пребывания "супруг(а) гражданина Японии" и "постоянный житель"»

	Супруг(а) гражданина Японии	Постоянный житель
Период пребывания	6 месяцев, 1 год, 3 года, 5 лет (Требуется продления)	Без ограничений (Необходима процедура продления карты резидента)
В случае развода или смерти супруга-японца	Поскольку продление невозможно, для того, чтобы остаться в Японии, необходимо получить какой-либо статус пребывания. ※После смерти супруга-японца или развода нахождение в Японии возможно до истечения срока действия статуса пребывания.	Поскольку на статус пребывания не влияет, можно остаться жить в Японии.

- Постоянное жительство - это право вечного проживания в Японии без изменения гражданства. Подать заявление на получение можно в Иммиграционном бюро Японии. Это один из видов статуса пребывания.
- Натурализация - это приобретение иностранцем японского гражданства. Подать заявление на получение японского гражданства можно в Бюро по правовым вопросам.

Бюро по правовым вопросам Акиты, отдел регистрации семьи

Номер телефона: **018-862-1129**

Часы работы: 8:30-17:15 (Только по будням)



Для тех, кто хочет знать больше

《О приглашении для ребёнка и об образовании》

Перед тем, как привезти своего ребёнка в Японию, необходимо тщательно обдумать следующее:

- ① Возраст ребёнка
- ② Ребёнок и японский язык
- ③ Образование в Японии

Q.7 Мои родители и друзья хотят приехать в Японию, чтобы посмотреть достопримечательности. Что для этого нужно?

A.7 В зависимости от национальной принадлежности вашей семьи или друзей для посещения Японии может быть необходима виза. За более подробной информацией обратитесь в посольство или консульство своей страны (👉 стр. 7).

Q.8 Возможно ли продлить паспорт на территории Японии?

A.8 Процедуры по обновлению или продлению возможны в посольстве или консульстве вашей страны в Японии. За более подробной информацией обратитесь в посольство или консульство своей страны (👉 стр. 7). Также в таких префектурах, как Акита или Иватэ, проводятся "однодневные консульские услуги" для граждан Китая и Филиппин. В такие дни возможно продлить паспорт или получить консультацию. Время и место проведения "однодневных консульских услуг" можно узнать, связавшись с консульством.

Контактные данные посольств и консульств

Страна	Название посольства или консульства	Номер телефона
Китай	Генеральное консульство Китайской Народной Республики в городе Саппоро	011-563-5563
	Генеральное консульство Китайской Народной Республики в Ниигате	025-228-8888
Филиппины	Посольство Республики Филиппины	03-5562-1600
Южная Корея	Генеральное консульство Республики Корея в городе Сендай	022-221-2751
Америка	Генеральное консульство Соединённых Штатов Америки в городе Саппоро	011-641-1115 011-641-1116 011-641-1117
Вьетнам	Посольство Социалистической Республики Вьетнам	03-3466-3311 03-3466-3313 03-3466-3314
Таиланд	Посольство Королевства Таиланд	03-5789-2433
Индонезия	Посольство Республики Индонезия	03-3441-4201

Контактные данные посольств и консульств других стран уточните в "Перечне дипломатических представительств зарубежных государств в Японии".

Министерство иностранных дел

Перечень дипломатических представительств зарубежных государств в Японии

URL: <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/>



Q.9 Я потерял(а) паспорт. Куда следует обратиться?

A.9 В случае утери или кражи паспорта незамедлительно обратитесь в ближайший полицейский участок. Также необходимо сообщить об утере или краже в посольство или консульство своей страны в Японии.

(👉 стр. 7)



Для тех, кто хочет знать больше

《Перенос штампов в новый паспорт》

В вашем паспорте проставлены такие штампы, как разрешение на посадку или разрешение на вторичный въезд. Однако в случае получения нового паспорта данные отметки не проставляются в нём автоматически. Обратившись в Иммиграционное бюро Японии, возможно перенести штампы из старого паспорта в новый. (В случае, если вы не собираетесь переносить штампы в новый паспорт, необходимо иметь при себе оба паспорта).



Q.10 Какие документы необходимы для заключения брака с иностранцем?

A.10 В случае заключения брака в Японии подайте заявление о регистрации брака в администрацию вашего места проживания. Также сообщите о браке в посольство или консульство своей страны (👉 стр.7).

Необходимые процедуры могут разниться в зависимости от страны, гражданином которой вы являетесь.



Для тех, кто хочет знать больше

«Брак между гражданином Японии и иностранцем»

В случае если иностранный гражданин и гражданин Японии заключают брак на территории Японии, то он должен быть зарегистрирован на территории обеих стран. Если брак будет зарегистрирован только на территории одной страны, он может быть не признан на территории другой.

Брак сначала может быть заключен на территории Японии, а потом зарегистрирован на территории другой страны, или наоборот. В зависимости от страны процедура регистрации брака может быть проще, когда брак уже заключен на территории другой страны.



Для тех, кто хочет знать больше

«Брак между иностранцами»

Если два иностранных гражданина хотят заключить брак на территории Японии, им требуется обратиться в посольство или консульство своих стран в Японии за информацией о необходимых процедурах, поскольку в зависимости от страны они могут отличаться (👉 стр. 7).

Для того, чтобы избежать проблем при регистрации брака в администрации Японии, требуется заранее уточнить все необходимые документы. Также важно уведомить свои страны о заключении брака.

Q. I I Какие документы необходимы для родов в Японии?

A. I I В первую очередь обратитесь в администрацию места проживания со свидетельством о беременности. С начала беременности и до момента родов, а также после рождения ребенка необходимо будет оформить большое количество документов. Более подробную информацию смотрите на следующей странице.



От беременности до родов: список дел



① Подготовка к родам после подачи свидетельства о беременности

☐ Заведите "Дневник здоровья матери и ребенка".

После подачи свидетельства о беременности, вы сможете завести "Дневник здоровья матери и ребенка", в котором будет отмечаться информация о ходе беременности и показатели здоровья ребенка после его рождения. Вместе с дневником вы получите скидочные купоны на различные медицинские услуги. Сам дневник предоставляется бесплатно. Версию дневника на иностранных языках можно приобрести в интернете.



☐ Выберите больницу для родов

Роды принимают в больницах, где есть акушерское или гинекологическое отделения. Забронируйте больницу сразу, как узнаете о беременности.



☐ Проходите обследования

Проходите обследование каждый месяц, чтобы отслеживать показатели собственного здоровья и здоровья будущего ребёнка.

☐ Оформите единовременную выплату при рождении ребёнка

В среднем роды в Японии обходятся в 500 тыс. иен. При наличии страховки можно получить единовременную выплату при рождении ребёнка в размере 420 тыс. иен.

☐ Принимайте участие в занятиях для будущих мам и пап

На занятиях для будущих пап и мам вам расскажут не только о предстоящих родах, но и о воспитании будущего ребёнка в целом. Узнайте, где занятия проходят в вашем городе. Иногда они проводятся в больницах, в которых есть родильные отделения.

Изменения в организме



1 триместр (1 - 4 месяца)	2 триместр (5 - 7 месяцев)	3 триместр (8 - 10 месяцев)
Следует обратиться в больницу, если токсикоз настолько силен, что тошнит даже от воды.	Остерегайтесь симптомов анемии.	Прекратите любую физическую активность, если почувствуете схватки. При продолжительных схватках обратитесь в больницу.

②После рождения ребёнка

◆Оформление документов в администрации места проживания◆

☐Регистрация свидетельства о рождении

В течение 14 дней после рождения ребёнка необходимо зарегистрировать свидетельство о рождении в администрации места проживания.



Для дальнейших процедур в Иммиграционном бюро понадобятся свидетельство о рождении и свидетельство о регистрации (с именем ребёнка), которые выдаются в администрации.

☐Оформление свидетельства на получение субсидии на медицинское обслуживание (карта "маруфуку")

Карта, позволяющая детям до 1 года посещать больницы бесплатно.



☐Оформление детского пособия

Детское пособие - это деньги на содержание ребёнка.

◆Оформление документов в Иммиграционном бюро и посольстве своей страны◆

☐Получение разрешения на пребывание и гражданства

В случае, если оба родителя иностранцы, в течение 30 дней после рождения ребёнка необходимо обратиться в Иммиграционное бюро с заявлением на получение разрешения на пребывание. Также требуется оформить документы на получение гражданства в посольстве (или консульстве) своей страны.

③Ради здоровья матери и ребёнка

☐Медицинский осмотр в возрасте 1 месяца

По достижении младенцем возраста 1 месяц необходимо прийти на медицинский осмотр в больницу, где проходили роды.



☐Посещение специалистами

Вас будут посещать акушеры и воспитатели, чтобы убедиться, что и вы и ребёнок здоровы.

Вы всегда можете проконсультироваться со специалистами по интересующим вас вопросам.



☐Вакцинация

В 2 месяца ребёнка необходимо начать прививать от различных заболеваний.

☐Плановые медицинские осмотры

Ребёнок должен регулярно наблюдаться у врача. Плановые осмотры обычно проводятся в 4, 7, 10 месяцев и т. д. В зависимости от места проживания количество плановых осмотров может отличаться.

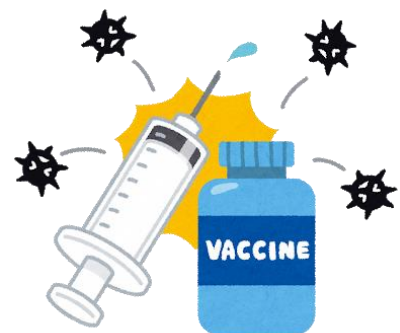
✳Необходимые процедуры могут отличаться. Узнайте заранее, что требуется в вашем конкретном случае.

Q.12 У меня есть новорожденный ребёнок. Я слышала, что его необходимо вакцинировать, но не знаю когда и от чего.

A.12 Обратитесь к лечащему врачу ребёнка или в Центр здоровья вашего места проживания. Календарь вакцинации также есть в дневнике матери и ребёнка. Чтобы узнать больше, вы можете прочитать брошюру "Вакцинация и здоровье ребёнка" на родном языке по ссылке ниже.

Официальный сайт ФООИ "Исследовательский центр вакцинации"
Брошюра "Вакцинация и здоровье ребёнка" на иностранных языках
(английский, китайский, корейский, вьетнамский, испанский, португальский, тайский, индонезийский, тагальский, непальский языки)

URL: <https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



Q.13 У меня есть двухлетний ребёнок. Я не работаю, поэтому почти всё дневное время провожу с ребёнком дома. Я чувствую себя плохо из-за накопившегося стресса.

A.13 В префектуре Акита есть места, в которые можно обратиться за консультацией по поводу воспитания детей, а также провести время с ребёнком и пообщаться с другими людьми (Центры поддержки воспитания детей). Также там оказываются услуги почасового присмотра за детьми. В зависимости от места проживания предоставляемые услуги могут отличаться, обратитесь за более подробной информацией в администрацию вашего места проживания.

Список Центров поддержки воспитания детей префектуры Акита:

URL: <https://common3.pref.akita.lg.jp/kosodate/kosodate-info/help/institution/ko1>



Q.14 Я хочу выйти на работу. Есть ли учреждения, в которых могут присмотреть за ребёнком пока я работаю?

A.14 Таких учреждений много, но они разнятся в зависимости от возраста ребёнка, статуса опекуна и т. п. Подробнее об условиях и отличиях можно прочитать в таблице ниже.

Название учреждения	Возраст ребёнка	Время работы	Родители, которые могут воспользоваться услугами учреждения	Цель учреждения
Детский сад	3~5 лет	С утра до второй половины дня	Все	Образование дошкольников
Группа продлённого дня	0~5 лет	С утра до вечера	Родители, которые не могут растить ребёнка дома из-за работы, болезни или другим причинам.	Воспитание вместо родителей
Сертифицированный детский центр	0~5 лет	С утра до вечера	0~2 лет Родители, которые не могут растить ребёнка дома из-за работы, болезни или другим причинам. 3~5 лет Все	Образование и воспитание
	3~5 лет	С утра до второй половины дня		
Региональная форма воспитания	0~2 лет	Отличается в зависимости от места проживания		

Стоимость и другие условия использования могут отличаться в зависимости от учреждения. За более подробной информацией обратитесь в администрацию вашего места проживания.

Информацию о детских садах уточняйте в каждом конкретном учреждении.



Q. 15 Какие документы необходимы для оформления развода?

А. 15 В случае развода в Японии необходимо подать "заявление о разводе" в администрацию места проживания. Также требуется уведомить о разводе посольство или консульство своей страны (👉 стр. 7)
Необходимые процедуры разнятся в зависимости от страны, гражданином которой вы являетесь.



Консультационные центры Японии

- Центр правовой поддержки Акиты

Номер телефона: **050-3383-5550/ 0570-078386**

Режим работы: 9:00-17:00 (Будние дни)

- Ассоциация адвокатов Акиты, центр юридических консультаций

Номер телефона: **018-896-5599** Режим работы: 9:30-16:30 (Будние дни)

- Бесплатные юридические консультации, проводимые администрацией
вашего места проживания

**Q. 16 Мой муж-японец грозит подать заявление на развод.
Я разводиться не хочу. Что мне делать?**

A. 16 Даже если вы против, при подаче заявления в администрацию развод будет оформлен. Чтобы предотвратить развод, необходимо подать в администрацию по месту проживания или по месту прописки супруга-японца "заявление с просьбой не принимать заявление о разводе". В таком случае администрация не станет рассматривать заявление о разводе.



**Для тех, кто хочет знать больше
«Международный развод»**

Если иностранный гражданин и гражданин Японии или два иностранных гражданина хотят развестись на территории Японии, то развод должен быть оформлен во всех странах, где брак был зарегистрирован. Если развод будет оформлен только в Японии, то на родине он признан не будет. Это может привести к проблемам с регистрацией брака в дальнейшем, поэтому не забывайте оформить развод в своей стране. Более подробную информацию уточняйте в консульстве или посольстве своей страны в Японии (👉 стр. 7).



**Для тех, кто хочет знать больше
«Как развестись в Японии»**

Существует 4 способа развестись:

① Развод по обоюдному согласию

В ходе обсуждения принимается обоюдное решение о разводе.

② Развод через судебного посредника

После того, как семейный суд выслушает супругов по отдельности, решение о разводе принимается в ходе обсуждения.

③ Развод по решению судьи

Когда через обсуждение ничего не решается, семейный суд принимает решение о разводе.

④ Развод через судебный процесс

Решение о разводе принимается на судебном заседании в семейном суде.



Для тех, кто хочет знать больше

«Статус проживания после развода с японским гражданином»

В случае развода с японским гражданином или в случае его смерти статус проживания иностранного гражданина не измениться (супруг гражданина Японии) вплоть до истечения его срока действия, но дальнейшее продление невозможно. В течение 14 дней с момента развода или смерти супруга необходимо обратиться в Иммиграционное бюро. Чтобы остаться жить в Японии, необходимо получить другой статус проживания. Более подробную информацию можно получить в Иммиграционном бюро (стр. 4).



Для тех, кто хочет знать больше

«Второй брак»

Согласно японскому законодательству, женщины не могут вступать в повторный брак до истечения 100 дней с момента развода. Однако есть некоторые исключения, например, когда повторный брак заключается с бывшим мужем. За более подробной информацией обратитесь в администрацию своего места проживания.

В случае заключения повторного брака на территории Японии, должно быть соблюдено не только японское законодательство (100 дней ожидания), но законодательство страны, гражданином который вы являетесь.

Q.17 Я развожусь с мужем-японцем, но хочу и дальше воспитывать детей. Что будет с детьми после развода?

A.17 Во время развода необходимо принять решение, кто будет воспитывать ребёнка. Поговорите с мужем и решите, кто получит право опеки над ребёнком (право воспитывать ребёнка).

▪ **Центр правовой поддержки Акиты**

(Консультации с адвокатом, юридические консультации)

Номер телефона: **050-3383-5550 / 0570-078386**

Режим работы: 9:00-17:00 (Будние дни)

Адрес: Город Акита, Накадори 5-1-51, Хокуто билдинг, 6 этаж

▪ **Центр правовой поддержки ▪ Мультиязычный информационный центр**

Номер телефона: **0570-078377** Режим работы: 9:00-17:00 (Будние дни)

Консультации предоставляются на следующих иностранных языках: английский, китайский, корейский, испанский, португальский, вьетнамский, тагальский, непальский, тайский, индонезийский.



Q.18 Мой муж меня бьёт. Но я плохо говорю по-японски, и у меня нет никого, с кем можно было бы поговорить. Как мне быть?

A.18 Не страдайте в одиночестве, обязательно обратитесь к кому-нибудь за помощью. Если вы испытываете трудности с японским языком, есть места, которые могут проконсультировать на иностранных языках.



	Номер телефона	Режим работы	Доступные языки
Женский консультационный центр префектуры Акита	018-835-9052 0120-783-251(*)	8:30-21:00 (Будние дни) 9:00-18:00 (Выходные и праздничные дни)	-
Главное управление полиции префектуры Акита Звонок для женщин, 110	0120-028-110	Круглосуточно	-
Горячая линия Ёрисой	0120-279-338	В зависимости от времени суток и дня недели доступные языки могут отличаться. Более подробную информацию можно получить на странице "горячей линии Ёрисой" в Facebook.	Английский, корейский, китайский, тагальский, вьетнамский, непальский, португальский, испанский, тайский, индонезийский языки

(*) Звонок из-за территории префектуры, а также с мобильного телефона - невозможны.



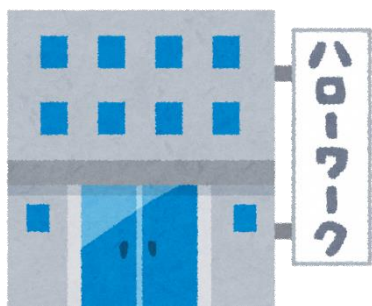
Для тех, кто хочет знать больше

«Насилие со стороны супруга или возлюбленного»

Домашнее насилие - это не только о физическом насилии. Оно также может выражаться в форме физического (бить, пинать, бросать предметы), психологического (оскорблять, кричать, игнорировать), сексуального (сексуальный контакт без согласия, отказываться пользоваться средствами контрацепции), экономического (не выдавать средств к существованию, запрещать работать), социального (ограничивать общение с друзьями, находиться под полным надзором) и другого насилия.

Q.19 Я ищу работу в Аките. Может ли кто-нибудь мне с этим помочь?

A.19 В "Hello Work" (государственная служба занятости населения) вы можете получить консультацию касательно поисков работы. Перед поисками работы обязательно убедитесь, что ваш статус пребывания позволяет вам работать в Японии. 📌 Контактные данные на стр. 24.



Вас проконсультируют. И помогут с поиском работы.



Для тех, кто хочет знать больше

«Что необходимо, чтобы иностранец мог работать в Японии»

Для того, чтобы иностранный гражданин мог работать на территории Японии, его статус пребывания должен включать разрешение на осуществление трудовой деятельности. В противном случае любая рабочая деятельность будет считаться нелегальной, и за ней последует наказание.

Например, такие статусы пребывания, как "стажировка" или "член семьи", не предусматривают осуществление трудовой деятельности, однако разрешение можно получить в Иммиграционном бюро, что даст возможность временно подрабатывать на территории Японии. Даже в том случае, если ваш статус пребывания позволяет осуществлять трудовую деятельность, разрешение необходимо для работы, выходящей за рамки вашего статуса пребывания (например: лицу со статусом пребывания "деятель искусства" необходимо дополнительное разрешения для работы переводчиком).

Контактные данные службы занятости

Название (населенный пункт)	Телефон	Адрес
Hello Work Кадзуно	0186-23-2173	Город Кадзуно, Ханава-адза, Арата 82-4
Hello Work Одатэ	0186-42-2531	Город Одатэ, Симидзу 1-тёмэ, 5-20
Hello Work Таканосу	0186-60-1586	Город Китаакита, Таканосу-адза, Хигасинакатай 26-1
Hello Work Носиро	0185-54-7311	Город Носиро, Мидори-мати 5-29
Hello Work Ога	0185-23-2411	Город Ога, Фунагава-минато, Фунагава-адза, Синхама-тё 1-3
Hello Work Акита	018-864-4111	Город Акита, Барадзима 1-тёмэ, 12-16
Hello Work Атрион Плаза	018-836-7820	Город Акита, Накадори 2-3-8 (Атрион, 3 этаж)
Hello Work Госёно Плаза	018-889-8609	Город Акита, Госёнодзисодэн 3-1-1 (Акита Тэруса, 3 этаж)
Hello Work Хондзё	0184-22-3421	Город Юрихондзё, Исиваки-адза, Тадзирино 18-1
Hello Work Омагари	0187-63-0335	Город Дайсэн, Омагарисумиёситё 33-3
Hello Work Какунодатэ	0187-54-2434	Город Сэнбоку, Какунодататэ-мати, Кодатэ, 32-3
Hello Work Ёкотэ	0182-32-1165	Город Ёкотэ, Асахикава 1-тёмэ, 2-26
Hello Work Юдзава	0183-73-6117	Город Юдзава, Симидзу-тё 4-тёмэ, 4-3

Q.20 Я узнал(а), что моя почасовая зарплата ниже минимальной заработной платы по Аките. Это потому, что я иностранец?

A.20 В Японии есть "закон о минимальной заработной плате", который распространяется как на граждан Японии, так и на иностранных граждан. Если ваша почасовая заработная плата ниже минимальной или вас заставляют работать в ваше свободное время, обратитесь за консультацией.

• Отдел трудовых консультаций Департамента труда Акиты

Номер телефона: **018-862-6684** (Только японский язык)

Время работы: 8:30-17:15 (Только по будням)

• Номер для консультаций иностранных работников

Доступные языки	Номер телефона	Дни работы	Время работы	
Английский	0120-531-401	Каждый день	ОБудни (с Пн по Пт) С 17:00 до 22:00	
Китайский	0120-531-402			
Тагальский язык	0120-531-405	Вторник, среда, суббота		ОВыходные и праздничные дни С 9:00 до 21:00
Вьетнамский язык	0120-531-406	Среда, пятница, суббота		
Непальский язык	0120-531-408	Среда, воскресенье		
Корейский язык	0120-613-801	Четверг, воскресенье		
Индонезийский язык	0120-613-803			

Если вы технический стажёр:

Консультации на иностранных языках, предоставляемые Организацией технического обучения иностранцев (ОТИТ)

Доступные языки	Режим работы	Номер телефона	Веб-сайт/ QR-код
Вьетнамский	С ПН по ПТ 11:00~19:00 Сб 9:00~17:00	0120-250-168	http://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/ 
Китайский	ПН, СР, ПТ 11:00~19:00 Сб 9:00~17:00	0120-250-169	http://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/ 
Индонезийский	ВТ, ЧТ 11:00~19:00	0120-250-192	http://www.support.otit.go.jp/soudan/id/ 
Филиппинский	ВТ, ЧТ 11:00~19:00 Сб 9:00~17:00	0120-250-197	http://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/ 
Английский	ВТ, ЧТ 11:00~19:00 Сб 9:00~17:00	0120-250-147	http://www.support.otit.go.jp/soudan/en/ 

Праздничные дни и новогодние каникулы (с 29 декабря по 3 января) - выходные.

Для тех, кто хочет знать больше

《Трудовое законодательство》

Трудовое законодательство Японии распространяется на всех иностранцев, работающих на территории Японии.

Закон о трудовых нормах: регулирует такие условия работы, как заработная плата, время работы и отдыха и др.

Закон о минимально заработной плате: устанавливает минимально возможную заработную плату в каждом регионе, не позволяя опускать её ниже.

(Минимальная заработная плата в префектуре Акита составляет 822 иены по состоянию на 1 марта 2022 г.)

Закон о выплате компенсации работникам: в рамках системы страхования от несчастных случаев на производстве обязывает выплатить компенсацию в случае несчастного случая на производстве.

Была опубликована брошюра о законе о трудовых стандартах под названием «Справочник по условиям труда». (Брошюра представлена на японском, английском, китайском, корейском, тагальском, тайском, вьетнамском, непальском и других языках). Загрузите брошюру с веб-сайта Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения или обратитесь в местное управление по надзору за соблюдением трудовых норм. 📌 Номер телефона можно найти на 25 стр.

Официальный сайт Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения (Ссылка на страницу о законе о трудовых стандартах)

URL: http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/leaflet_kijun.html



Для тех, кто хочет знать больше

«После выхода на пенсию»

После выхода на пенсию существуют различные процедуры, которые необходимо соблюсти. Для получения подробной информации обратитесь в ближайший офис Hello Work (📌 стр. 24) или в отдел обеспечения занятости департамента обеспечения занятости Бюро труда префектуры Акита (тел.: 018-883-0007).

Для тех, кто хочет знать больше

«Трудовая инспекция»

По вопросам трудовых консультаций, таких как несоблюдение трудового законодательства, несправедливое увольнение, невыплата заработной платы и т. д., обращайтесь в трудовую инспекцию вашего места проживания.

Название	Номер телефона	Курируемая территория
Трудовая инспекция Акиты	018-865-3671	Города Акита, Ога, Катагами Уезд Минамиакита
Трудовая инспекция Одатэ	0186-42-4033	Города Одатэ, Кадзуно, Китаакита Уезды Кадзуно, Китаакита
Трудовая инспекция Носиро	0185-52-6151	Город Носиро Уезд Ямамото
Трудовая инспекция Хондзё	0184-22-4124	Города Юрихондзё, Никахо
Трудовая инспекция Омагари	0187-63-5151	Города Дайсэн, Сэмбоку Уезд Сэмбоку
Трудовая инспекция Ёкотэ	0182-32-3111	Города Ёкотэ, Юдзава Уезд Огати

Q.2 | Мне нужно в больницу, но я не говорю по-японски.

A.2 | Если вы не говорите по-японски, но вам нужно в больницу, воспользуйтесь "Мультиязычной медицинской анкетой".

Она нужна для того, чтобы иностранцы, проживающие в Японии, придя в больницу, могли объяснить врачу собственное состояние здоровья. 11 направлений медицины переведены на 18 иностранных языков.

"Мультиязычную медицинскую анкету" можно скачать, введя её название в поисковик, или по ссылке ниже.

Веб-сайт: <http://www.kifjp.org/medical/>



Анкета есть на языках:

Китайский (Пекин)	Кхмерский язык
Корейский язык	Непальский
Тагальский	Лаосский
Португальский	Немецкий
Испанский	Русский язык
Вьетнамский	Французский
Английский	Персидский язык
Тайский	Арабский
Индонезийский	Хорватский



Q.22 Расскажите, пожалуйста, подробнее о системе государственного медицинского страхования Японии.

A.22 В Японии существует два типа государственного медицинского страхования (страхование на случай болезни или травм): "медицинское страхование" и "национальное медицинское страхование".

"Медицинское страхование" для тех, кто работает в компании и т. п., "национальное медицинское страхование" для тех, кто не работает в компании и т. п. Оформив какое-либо из страхований, вы получите карту медицинского страхования. Если вы возьмете карту медицинского страхования с собой при посещении больницы, то заплатите только 30% от общей суммы.

Лицевая сторона карты медицинского страхования	Обратная сторона карты медицинского страхования
	注意事項 保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ずこの証をその窓口で渡してください。 住所 _____ 備考 _____ ※ 以下の欄に記入することにより、臓器提供に関する意思表示をすることができます。記入する場合は、1から3までのいずれかの番号を○で囲んでください。 1. 私は、脳死後及び心臓が停止した死後のいずれでも、移植の為に臓器を提供します。 2. 私は、心臓が停止した死後に限り、移植の為に臓器を提供します。 3. 私は、臓器を提供しません。 《1又は2を選んだ方で、提供したくない臓器があれば、×をつけてください。》 【心臓・肺・肝臓・腎臓・脾臓・小腸・眼球】 〔特記欄〕 _____ 署名年月日： _____ 年 _____ 月 _____ 日 本人署名(自筆)： _____ 家族署名(自筆)： _____

>Взято с официального сайта Национальной ассоциации медицинского страхования от 2022.03.01



Для тех, кто хочет знать больше 《Система государственного медицинского страхования Японии》

В Японии бывают случаи, когда возможно вернуть деньги за посещение больницы, заполнив документы самостоятельно. В то же время, бывают случаи, когда даже со страховкой общая сумма за посещение не меняется.

Постарайтесь разобраться в системе страхования Японии.

※Для граждан стран, с которыми у Японии есть соглашение о социальном обеспечении, оформление японской страховки может быть необязательным.

【Распространяется на следующие страны】

- | | | | |
|--------------|------------------|---------------|-------------|
| • Германия | • Великобритания | • Южная Корея | • США |
| • Бельгия | • Франция | • Канада | • Австралия |
| • Нидерланды | • Чехия | • Испания | • Ирландия |
| • Бразилия | • Швейцария | • Венгрия | • Индия |
| • Люксембург | • Филиппины | • Словакия | • Китай |
| • Финляндия | | | |

Q.23 Я получил(а) напоминание о сроке уплаты страховых взносов на медицинское страхование. Что будет, если не заплатить?

A.23 Если у вас нет возможности заплатить за медицинское страхование по какой бы то ни было причине, обязательно обратитесь в администрацию места проживания. Если вы не заплатите, не уведомив администрацию, ваша медицинская страховка станет недействительна. Если продолжать не платить без объяснения причины, то банк может задержать имеющиеся у вас средства. Это также может повлиять на продление статуса резидента, поэтому будьте осторожны.

Q.24 Я планирую подать документы из администрации в посольство своей страны. Мне сказали, что на них нужна официальная печать МИД Японии.

A.24 Наличие официальной печати на документах, выданных японской мэрией, доказывает, что МИД подтверждает их подлинность. Легализованные документы также должны быть удостоверены в посольстве вашей страны. Информация об оформлении официальной печати расположена на официальном сайте МИД Японии.

Официальный сайт МИД Японии (Об официальной печати, апостиле и других свидетельствах для дипломатических представительств за границей)

Веб-сайт: <https://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>



Q.25 Может ли ребёнок, которого я привез(ла) с собой в Японию, поступить в местную младшую или среднюю школу?

A.25 В зависимости от возраста ребёнка необходимые процедуры могут отличаться, но это возможно.

[Ребёнок возрастом от 6 до 15 лет]

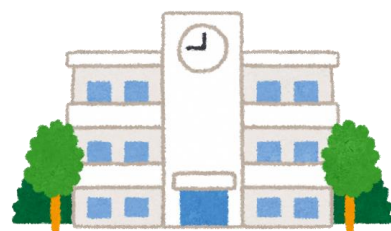
В Японии это возраст обязательного образования. Для детей-иностранцев образование не является обязательным, но по желанию они могут учиться в японской младшей или средней школе.

Чтобы перевестись в середине учебного года, проконсультируйтесь с Комитетом по образованию вашего места проживания.

👉 Контактные данные комитетов по образованию на стр. 33

[Ребёнок возрастом от 15 до 18 лет]

Для того, чтобы перевести ребёнка, который посещал старшую школу в другой префектуре или за границей, в старшую школу префектуры Акита, необходимо обратиться в Отдел старшей школы Департамента образования префектуры Акита. (Номер телефона: 018-860-5161).





Для тех, кто хочет знать больше

«Поддержка иностранных детей и школьников, нуждающихся в обучении японскому языку»

Местные органы власти оказывают следующую поддержку иностранным детям и школьникам, нуждающимся в обучении японскому языку.

На школьные занятия приглашаются дополнительные учителя или преподаватели японского языка, которые всячески помогают ребёнку в обучении. Либо выделяется время для дополнительных занятий. За более подробной информацией обращайтесь в Комитет по образованию вашего места проживания (👉 стр. 33).



Для тех, кто хочет знать больше

«Ребёнок и японский язык»

Для детей, для которых японский язык не является родным, он может стать серьёзным препятствием для обучения в японских школах. В школе навыки японского языка являются главной предпосылкой к обучению. Однако японский, который используется в повседневной жизни, заметно отличается от японского, который используется в учебниках и на занятиях. Помимо того, что ребёнок растерян из-за изменений в окружении и разницы культур, языковой барьер может стать огромным психологическим бременем и повлиять на формирование личности. Если вы почувствуете, что вам необходима помощь в изучении японского языка, сначала проконсультируйтесь со школой, которую ребёнок посещает.

Список Комитетов по образованию префектуры Акита

Информация на 1 апреля 2021 г.

Название	Телефон	Факс
Комитет по образованию префектуры Акита	018-860-5111	018-860-5851
Комитет по образованию города Акита	018-888-5803	018-888-5804
Комитет по образованию города Носиро	0185-73-2757	0185-73-6459
Комитет по образованию города Ёкотэ	0182-32-2402	0182-32-4034
Комитет по образованию города Одатэ	0186-43-7111	0186-54-6100
Комитет по образованию города Ога	0185-24-9100	0185-24-9156
Комитет по образованию города Юдзава	0183-73-2161	0183-72-8515
Комитет по образованию города Кадзуно	0186-30-0290	0186-30-1140
Комитет по образованию города Юрихондзё	0184-32-1306	0184-33-3381
Комитет по образованию города Катагами	018-853-5361	018-853-5277
Комитет по образованию города Дайсэн	0187-63-1111	0187-63-7131
Комитет по образованию города Китаакита	0186-62-6616	0186-63-2678
Комитет по образованию города Никахо	0184-38-2259	0184-38-2252
Комитет по образованию города Сэнбоку	0187-43-3381	0187-47-2244
Комитет по образованию посёлка Косака	0186-29-2342	0186-29-4436
Комитет по образованию села Камикоани	0186-60-9000	0186-77-3223
Комитет по образованию посёлка Фудзисато	0185-79-1327	0185-79-2227
Комитет по образованию посёлка Митанэ	0185-87-2115	0185-87-3052
Комитет по образованию посёлка Хаппо	0185-77-2816	0185-77-3230
Комитет по образованию посёлка Годзёмэ	018-852-5372	018-852-5370
Комитет по образованию посёлка Хатиругата	018-875-5812	018-875-5950
Комитет по образованию посёлка Икава	018-874-4424	018-874-2924
Комитет по образованию села Огата	0185-45-3240	0185-45-2661
Комитет по образованию посёлка Мисато	0187-84-4914	0187-85-3102
Комитет по образованию посёлка Уго	0183-62-2111	0183-62-3334
Комитет по образованию села Хигасинарусэ	0182-47-3415	0182-47-2119

Q.26 Действительны ли в Японии водительские права, которые я получил(а) в своей стране?

A.26 В зависимости от страны, в которой вы получили права, они могут быть действительны или недействительны на территории Японии. За более подробной информацией обратитесь в "Центр выдачи водительских прав"

**Центр водительских прав главного управления полиции префектуры Акита
(экзаменатор)**

Номер телефона: **018-862-7570**



Для тех, кто хочет знать больше

《Обмен водительских прав своей страны на японские》

Если после получения иностранных водительских прав вы прожили в этой стране более 3-х месяцев и права ещё являются действительными, то вы можете подать заявку на получение японских водительских прав. После подтверждения знаний и навыков вождения, а также отсутствия преград для вождения, вы будете освобождены от части письменного теста и практической части. Узнать на какие страны распространяется данное правило можно на официальном сайте Полицейского управления.

Официальный сайт Полицейского управления

"Для тех, у кого есть иностранные водительские права"

https://www.npa.go.jp/policies/application/license_renewal/have_DL_issued_another_country.html



Для подачи заявления вам необходим перевод ваших водительских прав на японский язык, заверенный Японской автомобильной федерацией (JAF) или посольством, консульством страны, гражданином которой вы являетесь.

※Если ничего из вышеперечисленного не подходит, вам необходимо получить японские водительские права. Для этого сдайте письменный экзамен и экзамен на

вождение в автошколе Японии, а после сдайте письменный экзамен в центре выдачи водительских прав. В префектуре Акита письменный тест можно сдать на японском (с подписанной фуриганой) или английском языках.

За более подробной информацией о сдаче экзамена обращайтесь в Центр выдачи водительских прав Главного управления полиции префектуры Акита (Номер телефона: 018-862-7570).



Для тех, кто хочет знать больше

《Учебники на иностранных языках для тех, кто планирует получать водительские права в Японии》

"Правила дорожного движения" (выпущенные JAF) продаются на английском, китайском, испанском, португальском языках. Вопросы, которые даются на письменном экзамене, в основном взяты из данного учебника.

Отделение JAF в Аките

Номер телефона: 018-864-8492

Q. 2 7 Что в первую очередь следует делать в случае ДТП?

- A. 2 7**
- ① **Убедитесь, что находитесь в безопасном месте и больше ничего не угрожает.**
 - ② **Удостоверьтесь, что вы и люди вокруг не ранены. Если из-за полученных ран вы не можете обратиться в больницу самостоятельно, то незамедлительно вызовите скорую помощь (TEL: 119).**
 - ③ **Вызовите полицию (TEL: 110). После подтверждением полицией ДТП вы сможете получить свидетельство о ДТП, которое необходимо для получения страховых выплат.**
 - ④ **Обменяйтесь контактами с участниками происшествия. Также обязательно свяжитесь со страховой компанией.**



Для тех, кто хочет знать больше

«Свидетельстве о ДТП и консультации при ДТП»

Свидетельство о ДТП выдает Центр безопасного вождения. Если машина застрахована, то страховая компания оформит документы за вас. Чтобы получить свидетельство самостоятельно, необходимо получить заявление в ближайшем полицейском участке и подать его в Центр безопасного вождения (или подать заявление онлайн).

Если необходимо получить консультацию касательно страховых выплат или о ДТП с участием детей, обратитесь в Окно консультаций при ДТП, где вам помогут специалисты. Не пытайтесь решить проблему самостоятельно и не полагайтесь на мнение окружающих, обратитесь к специалистам.

Центр безопасного вождения

URL: <https://www.jsdc.or.jp/>



Окно консультаций при ДТП

Центр по работе с потребителями префектуры Акита

TEL: **018-836-7804** или **018-836-7805**

Q.28 Я хочу знать больше о жизни в Японии, но читать на японском сложно. Есть ли возможность почитать о жизни в Японии на родном языке?

A.28 Пожалуйста, прочтите «Путеводитель по жизни и работе для иностранцев», подготовленный Агентством Иммиграционным бюро. В нем представлено все, что нужно знать о жизни в Японии. Путеводитель написан на разных иностранных языках, а также на простом японском языке.

Сайт поддержки иностранцев

URL : <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



外国人生活支援ポータルサイト



言語を選ぶ / CHOOSE A LANGUAGE (「生活・就労ガイドブック」はこちらから)

その他の言語 / OTHER LANGUAGES

お知らせ / INFORMATION

言語を選ぶ / CHOOSE A LANGUAGE (「生活・就労ガイドブック」はこちらから)

「生活・就労ガイドブック」の情報は、下にある言語を選ぶと、選んだ言葉で見ることができます。
その他、それぞれの言葉で国などが出している情報も、選んだ言葉で見ることができます(選んだ言葉によって、情報の量は違います。)

日本語	やさしい日本語	English (英語)
中文 (中国語)	한국어 (韓国語)	Español (スペイン語)
Português (ポルトガル語)	Tiếng Việt (ベトナム語)	नेपाली भाषा (ネパール語)
ภาษาไทย (タイ語)	Bahasa Indonesia (インドネシア語)	မြန်မာစာတမ်း (ミャンマー語)
ភាសាខ្មែរ (クメール(カンボジア)語)	Pilipino (フィリピン語)	Монгол (モンゴル語)

ページトップ

Q.29 Я ищу переводчика. Куда мне следует обратиться?

A.29 Международная ассоциация Акиты (AIA) может помочь вам найти переводчика. Свяжитесь с AIA и сообщите когда, где и другие подробности необходимого вам перевода. Услуги переводчика платные.

Международная ассоциация префектуры Акита

Номер телефона: 018-893-5499



Для лиц, готовых оказать поддержку AIA

Веб-сайт: <http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1488462840-183>

Q.30 Я получил(а) идентификационную карту "Мой номер". Зачем она нужна?

A.30 Мой номер - это 12-значный номер, который есть у каждого жителя Японии. Он используется для оплаты налогов, медицинского обслуживания и других процедур. Иностранцы, зарегистрированные в Японии, также получают "мой номер". По этому номеру можно получить различную информацию о вас. Он очень важен, поэтому, если вы не уверены, для чего он будет использован, не говорите его другим людям. Документ, на котором записан ваш номер очень важен, не потеряйте его.

▪ **Консультации касательно системы "Мой номер":**

Номер телефона: 0120-0178-26

Режим работы: 9:30-22:00 (Будние дни)

9:30-17:30 (Выходные и праздничные дни)

Доступные языки: английский, китайский, корейский, испанский, португальский языки.

▪ **Когда потерял документ, на котором был записан "Мой номер":**

Номер телефона: 0120-0178-27

Режим работы: круглосуточно (в любой день недели)

Доступные языки: английский, китайский, корейский, испанский, португальский языки.

▪ **Секретариат Кабинета министров**

О системе "Мой номер", социальном обеспечении, системе налоговых номеров

Веб-сайт: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>



Вы можете прочитать пояснения к карточке «Мой номер» на японском, китайском, корейском, испанском и португальском языках.



Различные процедуры, которые можно пройти в администрации города

Для жизни в Японии могут понадобиться различные процедуры.

Указанные ниже процедуры можно пройти в администрации вашего места проживания. А также можно получить консультацию по интересующему вас вопросу.

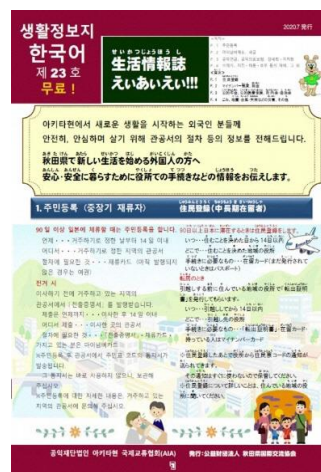
Регистрация жителей (сообщить адрес проживания)	Поступление в начальную и среднюю школы, перевод посреди учебного года	Регистрация смерти (сообщить о смерти родственника)
Государственная пенсия (обязательна для всех)	Регистрация брака - развода (сообщить о браке или разводе)	Поступление в детский сад
Государственное страхование здоровья (Государственное медицинское страхование для людей, не работающих в компании)	Регистрация рождения (сообщить о рождении ребёнка)	Консультации по любым другим вопросам

Информационный журнал 『ЭйАйЭй!!!』

В каждом номере информационного журнала 『ЭйАйЭй!!!』 поднимаются различные темы касательно жизни в Японии. Журнал также размещен на официальном сайте AIA.

Журнал предоставляется на английском, китайском, корейском и тагальском языках.

В зависимости от номера он также переводится на вьетнамский и непальский языки.



©Уже имеются выпуски журнала на следующие темы

О сертифицированных детских центрах	О водительских правах
О безопасном вождении	О домашнем насилии
Об особенностях японской младшей школы	О системе страхования по уходу
О посещении японских медицинских учреждений	О регистрации по месту жительства и государственной пенсии



Места изучения японского языка (Список центров изучения японского языка)

※Информация могла устареть. За более подробной информацией обратитесь в интересующий вас центр самостоятельно.

(В таблице ниже представлена информация по состоянию на июнь 2021 г.)

Населенный пункт	Название	Режим работы	Место	Контактные данные
Город Кадзуно	Центр японского языка города Кадзуно	Каждую вторую субботу	Дистанционное образование	0186-30-0292
Город Одатэ	Центр японского языка города Одатэ	Понедельник 17:30~19:30 Среда 10:00~12:00	Центр гендерного равенства северной Акиты	0186-43-7149
Город Китаакита	Центр японского языка города Китаакита	Воскресенье 10:00~12:00	Центр общения жителей города Китаакита	0186-62-1130
Село Камикоани	Класс общения	Среда, суббота	Село Камикоани Учебный центр Сёгай	0186-60-9000
Город Носиро	Группа изучающих японский язык Носиро	Вторник 19:00~21:00 Четверг 10:00~12:00	(Вторник) Центральное общественный центр города Носиро (Четверг) Дом работающих женщин города Носиро	090-3640-0459
Посёлок Фудзисато	Центр изучения японского языка	Среда (два раза в месяц) 10:00~12:00	Центр международных обменов третьего поколения посёлка Фудзисато	0185-79-1327
Город Ога	Центр японского языка города Ога	Суббота (два раза в месяц) 10:00~12:00	Общественный центр порта Фунагава г. Ога	0185-23-2552
Город Катагами	Центр японского языка города Катагами	Воскресенье (2-3 раза в месяц) 10:00~12:00	Общественный центр Тенно города Катагами	018-878-4111
Посёлок Хатирогата	Центр японского языка Хатирога	1-й, 2-й, 3-й четверг (с апреля по декабрь, март) 19:00~21:00	Романтическая деревня Хиторогата	018-875-2092

Город Акита	Центр японского языка города Акита	Вторник, Четверг 18:30~20:00	Онлайн	018-888-5464
	Центр японского языка "Нидзиас"	Среда (примерно 3 раза в месяц) 10:00~11:30	Сервисный центр г. Акита	018-834-7936
	Центр японского языка "Дзяруса"	Среда 14:30~16:00	Уточните по телефону	018-835-2009
	Клуб Ироха	Вторник 17:50~19:15	Проведение приостановлено	018-864-1706
Город Юрихондзё	Центр изучения японского языка г. Юрихондзё	Пятница (с апреля по декабрь) 18:45~20:45	Центр культурного обмена "Кадарэ"	0184-22-0900
Город Никахо	Центр японского языка города Никахо Центр обмена	Суббота (4 раза в месяц) 10:00~12:00	Общественный центр Кисаката	0184-43-7510
Город Дайсэн	Центр японского языка Дайсэн и Сэмбоку	Вторник 19:00~21:00	Центр обмена Омагари	0187-63-1111 (Добавочный номер 339)
		Четверг 10:00~12:00		
Город Сэнбоку		Воскресенье 10:00~12:00	Центр обмена Какунодатэ	
Посёлок Мисато		Вторник 10:00~12:00	Центральный центр общения посёлка Мисато	
Город Ёкотэ	Центр изучения японского языка г. Ёкотэ	Пятница 10:00~12:00	У2 Плаза	0182-35-2162
		Пятница 17:00~19:30	Общественный центр Дзюмондзи	
	Волонтерский центр изучения японского языка	Вторник 17:00~21:00	Уточните по телефону.	0182-23-5337
Город Юдзава	Центр японского языка города Юдзава Зал для собраний Юдзава	Среда (с апреля по декабрь) 10:00~12:00	Конференц-зал главного здания мэрии г. Юдзава	0183-73-2163
		3-я пятница (с апреля по декабрь) 19 : 00~21 : 00		
	Центр японского языка города Юдзава Зал для собраний Огати	Четверг (с апреля по декабрь) 19:00~21:00	Аудиовизуальный зал культурного центра Огати	



Больница, в которой принимают по вечерам и в выходные дни.

Заранее узнайте о ближайшей к дому больнице. Перед посещением позвоните в больницу и узнайте часы работы.



(Таблица ниже основана на данных за апрель 2021 года).

Регион	Название больницы или другого учреждения	Адрес	Номер телефона
Одатэ Кадзуно	Больница социального обеспечения Кадзуно	г. Кадзуно, Ханава, Адза-мукаибатакэ 18	0186(23)2111
	Больница несчастных случаев при производстве Акиты	г. Одатэ, Каруидзава, Адза-Симотай 30	0186(52)3131
	Городская многопрофильная больница Одатэ	г. Одатэ, Ютака-тё 3-1	0186(42)5370
	Медицинский центр неотложной помощи выходного дня и позднего времени суток г. Одатэ	г. Одатэ, Ютака-тё 3-2	0186(45)0223
Кита-Акита	Городская больница Кита-акиты	г. Кита-Акита, Симосуги, Адза-Камисимидзусава 16-29	0186(62)7001
Носиро Ямамото	Центр социального обеспечения и здравоохранения Носиро	г. Носиро, Отиай, Адза-камимаэдатаинай	0185(52)3111
	Больница медицинской ассоциации Носиро-Ямамото	г. Носиро, Хияма, Адза-Синдэнсава 105-11	0185(58)3311
	Больница организации по продвижению региональной медицины Акиты	г. Носиро, Мидори-тё 5-22	0185(52)3271
Акита Катагами Ога	Городская больница Ога-Минато	г. Ога, Фунакаваминатофунакава, Адза-Кайгандори 1-8-6	0185(23)2221
	Больница имени Фудзивара	г. Катагами, Тэнно, Адза-Камизава 47	018(878)3131
	Больница университета Акиты	г. Акита, Хироомотэ, Адза-Хасунума 44-2	018(834)1111
	Центр исследования сосудов головного мозга префектуры Акита	г. Акита, Сэнсюкубота-мати 6-10	018(833)0115
	Городская многопрофильная больница Акиты	г. Акита, Кавамотомацуока-мати 4-30	018(823)4171
	Центр социального обеспечения и здравоохранения Акиты	г. Акита, Иидзиманисибукуро 1-1-1	018(880)3000
	Больница Красного Креста Акиты	г. Акита, Камикитатэсарута, Адза-Навасиросава 222-1	018(829)5000
	Многопрофильная больница Накадори	г. Акита, Минамидоримисоно-мати 3-15	018(833)1122

Регион	Название больницы или другого учреждения	Адрес	Номер телефона
Юрихондзё Никахо	Многопрофильная больница Юри-Кумиай	г. Юрихондзё, Кавагути, Адза-Яго 38	0184(27)1200
	Первая больница Хондзё	г. Юрихондзё, Ивабутисита 110	0184(22)0111
	Больница Сато	г. Юрихондзё, Кобито-мати 117-3	0184(22)6555
	Медицинский пункт неотложной помощи выходного дня г. Юрихондзё	г. Юрихондзё, Цуцумиваки 45	0184(24)3917
Дайсэн Сэнбоку	Городская многопрофильная больница Какунодатэ	г. Сэнбоку, Какунодатэ-мати, Ивасэ 3	0187(54)2111
	Центр социального обеспечения и здравоохранения Омагари	г. Дайсэн, Омагари-мати 8-65	0187(63)2111
			(телефонная линия для детей) 0187(63)2119
	Больница Омагари-Накадори	г. Дайсэн, Омагарикамисакаэ-тё 6-4	0187(63)2131
Ёкотэ	Городская больница Ёкотэ	г. Ёкотэ, Нэгиси-тё, 5-31	0182(32)5001
	Многопрофильная больница Хирака	г. Ёкотэ, Маэго, Адза-Яцугути 3-1	0182(32)5121
			(телефонная линия для детей) 0182(32)5124
	Городская больница Омори	г. Ёкотэ, Омори-мати, Адза-Сугода 245-205	0182(26)2141
Юдзава Огати	Центральная больница Ога	г. Юдзава, Ямада, Адза-Исамигаока 25	0183(73)5000
	Муниципальная больница Уго	Огати-гун, Уго-мати, Нисимонай, Адза-Одомити 44-5	0183(62)1111



Региональные консультанты по делам иностранных граждан А I А

Здесь можно найти информацию о консультантах, помогающих иностранцам с любыми проблемами. Обращайтесь за помощью к консультанту вашего места проживания.
(Информация от 1 апреля 2021 года)

Курируемая территория	Имя консультанта и номер телефона	Режим работы				
		Пн	Вт	Ср	Чт	Пт
Город Кадзуно Посёлок Косака	Уточните у AIA.					
Город Одатэ Город Китаакита Село Камикоани	Кобаяси Микико 090-4319-3695	10:00-16:00	-	10:00-16:00	-	-
Город Носиро Посёлки Хаппо, Фудзисато, Митанэ	Китагава Юко 090-3640-0459	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00
Города Ога, Катагами Посёлки Икава, Годзёмэ, Хатиругата Село Огата	Кудо Киёко 090-4045-8690	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00	10:00-17:00
Город Акита	Кобаяси Хисаэ 090-3983-8498	11:00-16:00	-	11:00-16:00	11:00-16:00	11:00-13:00
Город Юрихондзё Город Никахо	Фудзисима Эйко 090-2360-4817	9:30-17:00	9:30-17:00	13:00-17:00	9:30-17:00	9:30-17:00
Город Дайсэн Город Сэнбоку Посёлок Мисато	Судзуки Мицуса 090-2276-1113	10:00-16:00	10:00-16:00	10:00-16:00	10:00-16:00	10:00-16:00
Город Ёкотэ	Хосино Акеми 080-1858-2126	9:00-17:00	9:00-17:00	9:00-17:00	9:00-17:00	-
Город Юдзава Посёлок Уго Село Хигасинарусэ	Асари Маюми 090-5825-5254	10:00-16:00	10:00-16:00	-	-	10:00-16:00

Список различных консультационных центров

Консультационные центры с пометкой ★ проводят консультации на иностранных языках. Остальные центры - исключительно на японском языке.

Тема консультации	Куда обратиться	Номер телефона	Режим работы
►Консультация на иностранном языке (Английский, китайский, корейский языки)	★Международная ассоциация префектуры Акита (AIA)	018-884-7050	Четверг 13:00-17:00
►Не знаю, куда обратиться		018-893-5499	Будние дни 9:00-17:45
►Я хочу обсудить свои проблемы на иностранном языке	★Горячая линия Ёрисой	0120-279-338	-
►Я хочу поговорить о своих проблемах на английском языке	★Фуратто	(Электронная почта) 1coin.furatto@gmail.com	
►О статусе пребывания	Региональное Иммиграционное Бюро Сендая, отделение Акиты	018-895-5221	Будние дни 9:00-12:00 13:00-16:00
	★Центр поддержки и консультирования иностранцев	03-3202-5535 03-5155-4039	Будние дни 9:00-16:00
►Продление паспорта ►Пригласить семью или друзей в Японию и др.	★Посольство или консульство своей страны в Японии	Стр. 7	-
►Насилие со стороны мужа или возлюбленного	Женский консультационный центр префектуры Акита	018-835-9052	Будние дни 8:30-21:00 Выходные и праздничные дни 9:00-18:00
►Об обязательном образовании	Комитет по образованию	Стр. 31	-
►О переходе в старшую школу	Отдел по вопросам образования в старшей школе Совета по образованию префектуры Акита	018-860-5161	-
►Ищу работу	Центр занятости населения	Стр. 21	-
►Внезапное увольнение	Трудовая инспекция	Стр. 25	-
►Невыплата заработной платы			
►Хочу начать учить японский язык	Центры изучения японского языка	Стр. 40-41	

Ключевые слова (поиск по ключевым словам)

う

運転免許（うんてんめんきょ） Водительское удостоверение 34

え

永住許可（えいじゅうきょか） Разрешение на постоянное проживание 2

永住者（えいじゅうしゃ） Постоянный житель 5

か

観光（かんこう） Туризм 6

き

帰化（きか） Получение гражданства 5

技能実習生（ぎのうじっしゅうせい） Технический стажер 26

け

結婚（けっこん） Свадьба 9, 18, 40

健康保険（けんこうほけん） Медицинская страховка 29, 40

健康保険証（けんこうほけんしょう） Карта медицинского страхования 29

こ

公印確認（こういんかくにん） Установление подлинности 30

国民健康保険（こくみんけんこうほけん） Национальное медицинское страхование 29, 40

子育て（こそだて） Воспитание детей
..... 15

さ

在留カード（ざいりゅうカード） Карточка резидента 1, 5

在留資格（ざいりゅうしかく） Статус проживания 1, 2, 3, 4, 5, 8, 13, 19, 22, 30, 47

査証（さしょう） Виза 3, 5, 6

し

資格外活動許可（しかくがいかつどうきょか）Разрешение заниматься деятельностью, отличной от деятельности, разрешенной в соответствии со статусом проживания …	22
事故（じこ）Авария …	35
仕事（しごと）Работа …	15, 16, 22, 25, 27, 47
出産（しゅっさん）Роды …	10, 11, 12, 13
出入国在留管理庁（しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちょう） Иммиграционное бюро …	2, 3, 5, 8, 13, 19, 22, 37
証印転記（しょういんてんき）Перенос печати …	8

せ

生活情報誌（せいかつじょうほうし） Информационный журнал о повседневной жизни …	41
---	----

た

大使館（たいしかん）Посольство …	5, 6, 7, 8, 9, 13, 17, 18, 24, 34, 47
------------------------	---------------------------------------

ち

地域外国人相談員（ちいきがいくこくじんそうだんいん）Региональные консультанты по делам иностранцев …	46
--	----

つ

通訳（つうやく）Устный перевод …	22, 38
--------------------------	--------

に

日本語教室（にほんごきょうしつ）Центр изучения японского языка …	32, 42, 43, 47
妊娠（にんしん）Беременность …	10, 11
認定こども園（にんていこどもえん）Лицензионный сад …	16, 41

は

パスポート Паспорт …	6, 8, 47
ハローワーク Служба занятости населения "Hello Work" …	22, 24, 27, 47

ひ

病院（びょういん）Больница …	28, 29, 44, 45
---------------------	----------------

ほ

保育所（ほいくしょ） Детский сад-ясли 16, 40
翻訳（ほんやく） Письменный перевод 28, 38

ま

マイナンバーカード "Мой номер" 38, 39

よ

幼稚園（ようちえん） Детский сад 16
予防接種（よぼうせっしゅ） Вакцинация 13, 14

り

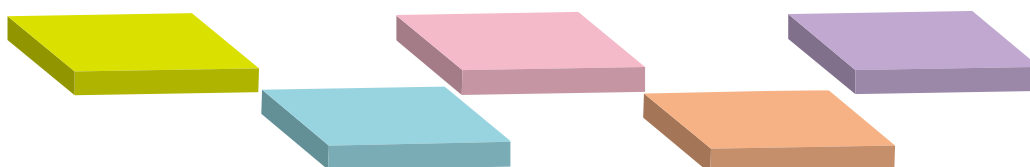
離婚（りこん） Развод 2, 5, 17, 18, 19, 20, 40

ろ

労働基準監督署（ろうどうきじゅんかんとくしょ） Управление по надзору за соблюдением
трудовых норм 26, 27, 47

D

DV Домашнее насилие 22, 41, 47



Консультации для иностранцев Q&A

Издано в марте 2023 года

Издано Фондом общественных интересов

Международная ассоциация Акиты



Фонд общественных интересов Международная ассоциация Акиты

Akita International Association

〒010-0001

г. Акита, Накадори 2-3-8, Атрион, 1 этаж

TEL 018-893-5499

FAX 018-825-2566

EMAIL aia@aiahome.or.jp

Режим работы: с ПН по ПТ, каждая

третья суббота месяца

С 9:00 до 17:45



aiahome.or.jp



[akita_aia](#)



[aia.akita](#)

